

## نصوصٌ مسماريةٌ غيرُ منشورةٍ من عصر أور الثالثة تتعلّق بالحيوانات

الكلمات المفتاحية: نصوص مسمارية- عصر أور الثالثة- حيوانات-اقتصاد-اري-ساكر ك

### Unpublished Cuneiform Texts from Ur III Period about animals

Key words:Cuneiform Texts-Ur III Period-animals-Economic-Iri-saḡrig

#### Abstract:

The archaeological sites in Iraq had exposed to digging and looting which resulted in the extraction of large numbers of cuneiform texts and smuggling them abroad including Iri-saḡrig texts. The scholar (David I. Owen) had studied collection of texts amounted (1159) text in (Nisaba 15) volume. In this research, we studied (4) economic texts confiscated by Iraq Museum concerning animals and were dated in the 42 year of Šulgi to the 2 year of Ibīsen reign, the texts dated back to (Iri-saḡrig<sup>ki</sup>).

أهتم العراقيون القدماء بتربية الحيوانات والزراعة فهما عمليتان متلازمتان وضروريتان لحياة الانسان منذ أن عرف الزراعة، في البداية كان صيد الحيوانات المتواجدة بقربه، ثم برز تدجين الحيوانات وأستأناسها، ثم حاجته للحيوانات بأنواعها المختلفة فالمنطقة كانت زراعية بالدرجة الاولى<sup>١</sup> وتعد الأغنام والأبقار والثيران والحمير من أكثر الحيوانات التي ذكرتها وثائق سلالة أور الثالثة<sup>٢</sup>. إذ يعتمد اقتصاد العراق القديم على الحيوانات ومنتجاتها من اللحم والحليب والصوف والجلد والشعر وغيرها<sup>٣</sup>، وتشير الوثائق الاقتصادية الى أن أكبر تلك المجموعات التي تتعامل مع الجلود وتصنيعها قد جاءتنا من مدينة ايسن من زمن الملك أشبي- ايرا (٢٠١٧-١٩٨٥ ق.م) الذي عاصر حكم الملك أبي- سين آخر ملوك سلالة أور الثالثة<sup>٤</sup> وكذلك للإفادة منها بالأعمال الزراعية كالحرثة والبذار ودرس الحبوب وجر المحاريث بواسطة الحيوانات ينتج مايقارب من ٤٠٠% مقارنةً بمنتجات الارض التي تحرث بيد الانسان<sup>٥</sup> وكذلك الآلات الزراعية والعربات والنقل لخدمة الانسان والتخفيف عن كاهله معاناة جر تلك الآلات الثقيلة<sup>٦</sup>. ذكرت النصوص المسمارية المعجمية العديد من أسماء الحيوانات وأصنافها<sup>٧</sup>، وأظهرت الوثائق الاقتصادية التي جاءتنا من مدينة أور تحديداً على أهمية الحيوانات وأعدادها، والتجهيزات اليومية المقدمة لها من الاعلاف، وكذلك الاشخاص القائمين على تربيتها وتغذيتها وأدارة حضائرها<sup>٨</sup> كحضائر مدن أور وأوما ولكش ودريهم<sup>٩</sup>.

جدول بنصوص البحث

ت	الرقم المتحفي	القياسات	تاريخ النص	مضمون النص
١	IM. 235596	٢,٨ × ٤,٨ × ٩	٤٢ شولكي	عقد شراء حيوان (و) صغيرة بحضور الكفيل وعدد من الشهود ومنهم القاضي والحاكم
٢	IM. 235525	١,٨ × ٣,٨ × ٤,٢	٣ شوسين	تسلم جلود أبقار وثيران
٣	IM. 235758	١,٨ × ٣,٥ × ٣,٨	٣ أبي سين	---
٤	IM. 235670	١,٥ × ٣ × ٣,٥	٣ امارسين	تسلم جنث خراف (من قبل) عامل الورشة

وفيما يأتي قراءة وترجمتها النصوص وتحليلها:

تأريخ النص: ٤٢ شولكي/-/-

المصدر: أري- ساكرك

**1.(IM. 235596)**

Obv.

1. 1 anše amar du<sub>3</sub>-a

6 ġin<sub>2</sub> igi 6 ġal<sub>2</sub> ku<sub>3</sub>-babbar-še<sub>3</sub>

lugal-me-lim<sub>4</sub>-e

lugal-si-NE-e dumu-ni

5. min-a-ne-ne-še<sub>3</sub>

anše amar du<sub>3</sub>-a

šeš-a-ni dub-sar

in-ne-ši-sa<sub>10</sub>

inim-bi i<sub>3</sub>-til

10. lugal-<sup>d</sup>ištaran lu<sub>2</sub> /gi-na-ab-du-bi

<sup>m</sup>ur-<sup>d</sup>EN.ZU

dumu-ni lam-ma  
ur-abzu dumu ur-mes  
lu<sub>2</sub> ġeš-gid<sub>2</sub>-da-me

Rev.

15. <sup>m</sup>na-ga-lu<sub>5</sub> šitim

<sup>m</sup>ur-<sup>d</sup>da-NI dumu/ ab-ba-a  
<sup>m</sup>šeš-šeš dumu lugal-niġ<sub>2</sub>-a-/ni  
<sup>m</sup>ku<sub>5</sub>-ku<sub>5</sub>-du dumu ur-<sup>d</sup>da-NI  
<sup>m</sup>ĥe<sub>2</sub>-ġal ad-gub<sub>5</sub>

20. dumu am<sub>3</sub>-ma

ur-li ku<sub>3</sub>-dim<sub>2</sub>  
dumu ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-re  
lu<sub>2</sub> ki-enim-ma-me  
u<sub>4</sub>-ba bu<sub>3</sub>-bu<sub>3</sub> šagina

25. ki-aġ<sub>2</sub> di-ku<sub>5</sub>-am<sub>3</sub>

ur-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub>-na ensi<sub>2</sub>-/kam  
mu ša-aš-ru<sup>ki</sup> ba-ĥulu

الترجمة:

الوجه:

١. حمار واحد ( و ) صغيرة البالغ

لكل ٦ شقيقات سُدس من الفضة

لوكال-ميه-لام

لوكال-سي-نيه،أبنه

٥ . لكلاهما

حمار واحد (و) صغيرة المخصب

شيش-آني، الكاتب

أشترى منهم

أنجرت (المعاملة التجارية)

١٠ . لوكال-أشتران،الكفيل

أور-سين

أبنه لام-ما

أور-أبزو ابن أور-ميس

رُمة السهام

القفا:

١٥ . نا-كالو البناء

أور-داني ابن/أبا

شيش-شيش ابن لوكال-نيك-آني

كو-كو-دو ابن أور-داني

خيكال ،حائك السلال

٢٠ . ابن أم-ما

أور-لي،الصائغ

ابن ما-كوري

الشهود

في ذلك اليوم بو-بو الحاكم العسكري

٢٥ . كي-آك القاضي

أور-ليسي الحاكم

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة شاشروم

المضمون العام: عقد شراء حمار (و) صغيرة وبحضور الكفيل وعدد من الشهود منهم القاضي والحاكم (٤٢) شولكي).

شرح المفردات:

السطر الاول:

amar: مفردة سومرية بمعنى صغير في الأكديّة (w)atmu.<sup>١٠</sup>

du<sub>3</sub>-a: صيغة سومرية بمعنى بالغ.<sup>١١</sup>

السطر الثالث:

lugal-me-lim<sub>4</sub>-e: اسم شخص سومري.<sup>١٢</sup>

السطر الرابع:

lugal-si-NE-e: اسم شخص سومري.<sup>١٣</sup>

السطر السابع:

šeš-a-ni: اسم شخص سومري.<sup>١٤</sup>

dub-sar: مهنة سومرية بمعنى: كاتب وبقابها في الأكديّة tupšarru.<sup>١٥</sup>

السطر الثامن:

in-ne-ši-sa<sub>10</sub>: صيغة فعلية سومرية (i<sub>3</sub>-ne-ši-sa<sub>10</sub>) تتألف من (i<sub>3</sub>) أداة الجملة الفعلية، (ne) حشوة ضمير المفعول به للجمع بمعنى هم<sup>١٦</sup>، (ši) حشوة الاتجاه للشخص الثالث<sup>١٧</sup> وهي انعكاس حرف الجر (še<sub>3</sub>) في الجملة الفعلية و (sa<sub>10</sub>) جذر فعل سومري بمعنى: يشتري يقابله في الأكديّة šâmu.<sup>١٨</sup> فيكون المعنى: أشتري منهم .

السطر التاسع:

inim-bi i<sub>3</sub>-til: صيغة فعلية سومرية مركبة تتألف من (inim-bi...til) بمعنى: تم الاتفاق (كلمتهم تمت) ويقابلها في الأكديّة awat gamāru.<sup>١٩</sup>

السطر العاشر:

lugal-d<sup>i</sup>štaran: اسم شخص سومري.<sup>٢٠</sup>

lu<sub>2</sub> gi-na-ab-du-bi: مهنة سومرية بمعنى: الكفيل/الضامن في الأكدية kinātu.<sup>٢١</sup> ووردت أيضا بصيغة

أخرى وهي lu<sub>2</sub> gi-na-ab-tum.<sup>٢٢</sup>

السطر الحادي عشر:

ur-d<sup>i</sup>EN.ZU: اسم شخص سومري.<sup>٢٣</sup>

السطر الثاني عشر:

lam-ma: اسم شخص سومري.<sup>٢٤</sup>

السطر الثالث عشر:

ur-abzu: اسم شخص سومري.<sup>٢٥</sup>

ur-mes: اسم شخص سومري.<sup>٢٦</sup>

السطر الرابع عشر:

lu<sub>2</sub> ġeš-gid<sub>2</sub>-da-me: مهنة سومرية بمعنى: رامي السهام.<sup>٢٧</sup> و (me) أداة جمع العاقل فيصبح المعنى  
رماة السهام.

السطر الخامس عشر:

na-ga-lu<sub>5</sub>: اسم شخص سومري.<sup>٢٨</sup>

šitim: مهنة سومرية بمعنى بناء يقابلها في الأكدية itinnu.<sup>٢٩</sup>

السطر السادس عشر:

ur-d<sup>i</sup>da-NI: اسم شخص سومري.<sup>٣٠</sup>

ab-ba-a: اسم علم سومري.<sup>٣١</sup>

السطر السابع عشر:

šeš-šeš: اسم شخص سومري.<sup>٣٢</sup>

lugal-niġ<sub>2</sub>-a-ni: اسم شخص سومري ورد بصيغة lugal-niġ<sub>2</sub>-ni.<sup>٣٣</sup>

السطر الثامن عشر:

ku<sub>5</sub>-ku<sub>5</sub>-du: اسم شخص سومري وورد ايضاً بصيغة مقاربة للاسم وهي ku<sub>5</sub>-ku<sub>5</sub>-da.<sup>٣٤</sup>

السطر التاسع عشر:

he<sub>2</sub>-gā<sub>2</sub>: اسم شخص.

ad-kab<sub>4</sub> أو ad-gab<sub>5</sub>: مهنة سومرية بمعنى: حائك السلال/الحصير في الأكديّة atkuppū.<sup>٣٥</sup>

السطر العشرون:

am<sub>3</sub>-ma: اسم شخص سومري.<sup>٣٦</sup>

السطر الحادي والعشرون:

ur-li : اسم شخص سومري.<sup>٣٧</sup>

ku<sub>3</sub>-dim<sub>2</sub>: مهنة سومرية بمعنى: صانع يقابلها في الأكديّة kutīmmu.<sup>٣٨</sup>

السطر الثاني والعشرون:

ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-re: اسم شخص سومري.<sup>٣٩</sup>

السطر الثالث والعشرون:

lu<sub>2</sub> ki-enim-ma-me : مهنة سومرية بمعنى شاهد، يقابلها في الأكديّة šību.<sup>٤٠</sup> و (me) أداة جمع العاقل فيصبح المعنى الشهود، وعمله يختلف عن عمل (igi) والوظيفة التي يؤديها في الاجراءات القضائية هي أداء الشهادة والقسم.<sup>٤١</sup>

السطر الرابع والعشرون:

bu<sub>3</sub>-bu<sub>3</sub> : اسم شخص سومري.<sup>٤٢</sup>

šagina: مهنة سومرية بمعنى: حاكم عسكري يقابلها في الأكديّة šakkanakku.<sup>٤٣</sup>

السطر الخامس والعشرون:

ki-aḡ<sub>2</sub>: اسم شخص سومري.<sup>٤٤</sup>

nu di-ku<sub>5</sub>-am<sub>3</sub>: مهنة سومرية بمعنى: قاضي في الأكديّة daīanu.<sup>٤٥</sup>

السطر السادس والعشرون:

ur-<sup>d</sup>li<sub>9</sub>-si<sub>4</sub>-na: اسم شخص سومري وهو حاكم مدينة اوما.<sup>٤٦</sup> حكم أورليسي منذ السنة الثالثة والثلاثين من حكم الملك شولكي، وهو ابن أورنيكار السانس.<sup>٤٧</sup>

ensi<sub>2</sub>-kam: مهنة سومرية بمعنى: حاكم/أمير في الأكديّة iššakku<sup>٤٨</sup>.

السطر السابع والعشرون:

الصيغة التاريخيّة: "السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة شاشروم"، وهي السنة الثانية والاربعون من حكم الملك شولكي.<sup>٤٩</sup>

تاريخ النص: ٣ شوسين/-/-

المصدر: أري- ساكرك

## 2.(IM. 235525)

Obv.

1. 6 kuš ab<sub>2</sub>-mah<sub>2</sub>

1 gud mu-3

1 gud mu-2

ki unu<sub>3</sub> še-le<sub>2</sub>-pu-/tum dumu-munus lugal-ta

5. MURGU<sub>2</sub>(eğir<sub>6</sub>) kurum<sub>7</sub>-ma-ta

Rev.

bi<sub>2</sub>-še-a dub-sar-kuš

šu-ba-ti

niğ<sub>2</sub>-kas<sub>7</sub>-ta a-gu<sub>3</sub>/ a-na ba-a-ğar

mu si-ma-num<sub>2</sub> ba-ḫulu

الترجمة:

الوجه:

١. 6 جلود ابقار بالغة  
ثور واحد بعمر ثلاث سنوات

ثوران بعمر سنتين



من رعاة بقر شلبوتوم، ابنة الملك

٥. من بعد الفحص

القفا:

بي-شه-أ، كاتب الجلود

تسلم

من حسابات الميزانية لحساب(هـ) وضع

السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيمانوم

المضمون العام: نص تسلم جلود أبقار بالغة وثيران من رعاة البقر لشلبونوم ابنة الملك (٣- شو-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

kuš: مفردة سومرية تعني: جلدًا، يقابلها في الأكديّة (mašku).<sup>٥٠</sup>

تشير الوثائق المسمارية من عصر أور الثالثة الى أن مصدر الجلود هو ما كان يقدم من تلك الحيوانات من حكام المدن والاقاليم المجاورة والتابعة لدولة أور الثالثة وأصحاب المهن والفلاحين وغيرهم كهدايا ونذور وقرايين للمعبد والالهة أو ما ينحر منها في الولائم الملكية والاحتفالات الرسمية والدينية، أو من بعض الحيوانات الميتة التي قد ماتت بسبب المرض أو أسباب أخرى.<sup>٥١</sup>

ab<sub>2</sub>-mah<sub>2</sub>: مصطلح سومري يعني بقرة ناضجة يقابلها في الأكديّة (burtu)<sup>٥٢</sup>، ومن معاني المصطلح (ab<sub>2</sub>-mah<sub>2</sub>) ايضاً البقرة الحامل ويرادفها في الأكديّة (upātu).<sup>٥٣</sup>

السطر الثاني:

gud mu-3: مصطلح سومري يعني: ثور عمره ثلاث سنوات.<sup>٥٤</sup>

gud mu-2: مصطلح سومري يعني: ثور عمره سنتين.<sup>٥٥</sup>

السطر الرابع:

unu<sub>3</sub>: مهنة سومرية بمعنى: رعاة البقر تقابلها في الأكديّة utullu.<sup>٥٦</sup>

še-le<sub>2</sub>-pu-tum: اسم شخص مؤنث أكدي، وهي ابنة الملك أمار-سين.<sup>٥٧</sup>

dumu-munus lugal: مصطلح سومري يعني: ابنة الملك.<sup>٥٨</sup>

### السطر الخامس:

MURGU<sub>2</sub>(eġir<sub>6</sub>)---a-ta: مصطلح سومري يعني: من بعد.<sup>٥٩</sup>

kurum<sub>7</sub>: مفردة سومرية تعني: تفتيش/فحص يقابلها في الأكديّة (piqittu).<sup>٦٠</sup>

### السطر السادس:

bi<sub>2</sub>-še-a: اسم شخص سومري.<sup>٦١</sup>

dub-sar-kuš: مهنة سومرية تعني كاتب الجلود ظهرت هذه المهنة ضمن نصوص مدينة أري-يساكرك.<sup>٦٢</sup>

### السطر السابع:

šu-ba-ti: صيغة فعلية سومرية مركبة تتألف من šu...ti بمعنى: تسلم، ويقابلها في الأكديّة (leqû)<sup>٦٣</sup> و (ba) أداة الجملة الفعلية.

### السطر الثامن:

niġ<sub>2</sub>-kas<sub>7</sub>-ta: مصطلح سومري يعني: حسابات الميزانية، ويقابله في الأكديّة (nikkassu).<sup>٦٤</sup> و (ta) حرف جر بمعنى من.

a-gu<sub>3</sub>: مصطلح سومري يعني لحساب ويقابلها بالأكديّة muhhu.<sup>٦٥</sup>

a-na: حرف جر أكدي بمعنى ل/إلى بالسومرية.<sup>٦٦</sup> še<sub>3</sub>

ba-a-ġar: صيغة فعلية سومرية تتألف من (ba) أداة الجملة الفعلية و (ġar) جذر الفعل السومري بمعنى ثبت/وضع ويقابلها في الأكديّة (šakānu).<sup>٦٧</sup>

### السطر التاسع:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) دمرت (فيها) مدينة سيمانوم"، وهي السنة الثالثة من حكم الملك شو-سين.<sup>٦٨</sup>

تاريخ النص: ٢ أبي سين/شهر ايزم-آدارا/-

المصدر: أر- يساكرك

### 3.(IM. 235758)

Obv.

1. 1 kuš-udu e-ri<sub>2</sub>-na

ka-tab<sup>duġ</sup>gir<sub>16</sub>

*a-la-pa<sub>2</sub>-num<sub>2</sub>*

*ba-ra-keše<sub>2</sub>*

5. *u<sub>4</sub> ġiri<sub>3</sub>-lugal*

Rev.

[iti] izim-[a]-dara<sub>4</sub>

mu [en-<sup>d</sup>inana] unu<sup>ki</sup>/maš<sub>2</sub>-e [i<sub>3</sub>]-pa<sub>3</sub>

الترجمة:

الوجه:

١. قطعة جلد خروف واحد مدبوغ

غطاء الجرة الكبيرة/ الجعة

لم تربط

يوم رحلة الملك

القفا:

٥. شهر ابزيم-آ-دارا

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهة أنانا في الوركاء بواسطة الفأل

المضمون العام: (قطعة) جلد مدبوغ لغطاء جرة الجعة (٢- أبي-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

kuš-udu: مصطلح سومري يعني: جلد خروف، يقابله في الاكدية (mask immeri)<sup>٦٩</sup>.

e-ri<sub>2</sub>-na: مصطلح سومري يعني: مدبوغ/مادة تستعمل بالدباغة.<sup>٧٠</sup>

تعد معالجة الجلود ولباغتها وتصنيعها واحدة من المهن المهمة عند العراقيين القدماء وأن مراحل معالجة الجلود ودباغتها وتصنيعها قد وثقت مراحلها في الوثائق المسمارية التي جاءتنا من سلالة أور الثالثة ابتداءً من مرحلة تهيئة الجلود والتي تبدأ بنزع الجلد وفصله عن جسم الحيوان ثم بعد ذلك مراحل تنظيفها وحفظها

مروراً بأعمال الدباغة، ثم التصنيع ومجالات أستماليها، وبعدها أفضاح العملأأ الكأمأأأأ على الالء من أبل الءله مأة صناعأأ الءة.<sup>٧١</sup>

السطر الثاني:

ka-tab: مصطلح سومري يعنى: غطاء/لجام ويقابله فى الاكديا (katappû)<sup>٧٢</sup>.

دug gir<sub>16</sub>: مصطلح سومري يعنى: جرة كبرى معمولة من الفخار/المعدن/الحجر ويقابله فى الاكديا (kirru)<sup>٧٣</sup>.

a-la-pa<sub>2</sub>-num<sub>2</sub>: مفردة أكديا تعنى: جعة ذات طعم حلو- مر/نوع من الشعير لعمل الجعة.<sup>٧٤</sup>

السطر الثالث:

ba-ra-keše<sub>2</sub>: صيغة فعلية سومرية (ba-ra) تستعمل كأداة نفي عند أداء القسم أو إعطاء وعد بعدم فعل شيئاً ما أو نفي الأشياء بصورة مطلقة بمعنى لا/لن<sup>٧٥</sup> تتألف من (bara) أداة نفي و(keše<sub>2</sub>) جذر فعل سومري بمعنى ربط ويقابله بالاكديا (rakāsu)<sup>٧٦</sup>.

السطر الرابع:

u<sub>4</sub>: مفردة سومرية تعنى يوماً، ويقابلها فى الأكديا ūmu.<sup>٧٧</sup>

giri<sub>3</sub>-lugal: مصطلح سومري يعنى رحلة الملك.<sup>٧٨</sup>

السطر الخامس:

[iti] izim-[a]-dara<sub>4</sub>: اسم شهر ظهر فى تقويم مءىة اربسارك.<sup>٧٩</sup>

السطر السادس:

الصيغة التأريخية: "السنة (التي) اختير (فيها) كاهن الالهة اينانا فى الوركاء بواسطة الفأل"، وهى السنة الثانية من حكم الملك ابي-سين.<sup>٨٠</sup>

تاريخ النص: ٣ أمارسين/شهر ايزم-شولكي/-

المصدر: أري-يساكرك

4.(IM. 235670)

Obv.

1. 322 ad<sub>7</sub>-udu

erin<sub>2</sub> ġeš-kiġ-ti

šu-ba-ti

ugula ka-la-la

Rev.

5. iti izim-<sup>d</sup>sul-gi

mu en nun<sup>ki</sup> ba-ġuġ

الترجمة:

الوجه:

١. ٣٢٢ جثة خروف

عامل الورشة

تسلم

المراقب كا-لا-لا

القفا:

٥. شهر ايزيم-شولكي

السنة (التي) اختير (فيها) كاهن مدينة اريدو

المضمون العام: نص تسلم ٣٢٢ جثة خروف من قبل عامل الورشة (٨- أمار-سين)

شرح المفردات:

السطر الاول:

ad7: مفردة سومرية تعني جثة/جسم ويقابلها بالاكديّة (pagru).<sup>٨١</sup>

السطر الثاني:

erin<sub>2</sub> ġeš-kiġ-ti: مهنة سومرية تعني عامل ورشة وردت في نصوص اريساكرك.<sup>٨٢</sup> يشير الباحث

(Legrain) الى المصطلح (ġeš-kiġ-ti) بمعنى ورشة.<sup>٨٣</sup>

السطر الرابع:

ugula: مهنة سومرية تعني المراقب ويقابلها بالاكديّة ((w)aklu).<sup>٨٤</sup>

ka-la-la: اسم شخص أكدي.<sup>٨٥</sup>

السطر الخامس:

iti izim-<sup>d</sup>sul-gi: اسم شهر ورد ضمن تقويم مدينة اريساكرك وتقاويم المدن السومرية الاخرى.<sup>٨٦</sup>

السطر السادس:

الصيغة التاريخية: "السنة (التي) اختير (فيها) كاهن مدينة اريدو"، وهي السنة الثامنة من حكم الملك امار-سين.<sup>٨٧</sup>

### الاستنتاجات:

- ١- تعود هذه المجموعة من النصوص المسمارية الى عصر أور الثالثة بين السنة (٤٢) من حكم الملك شولكي والسنة (٢) من حكم الملك ابي-سين.
- ٢- عائدة نصوص البحث الى مدينة أري- ساكرك استنادا الى أسماء الأشهر وأسماء الأعلام الواردة في النصوص مع مقارنتها بالنصوص المنشورة من المجموعة نفسها في الجزء الثاني من (Nisaba 15) للمؤلف ديفيد اوين (David Owen).
- ٣- يتبين من خلال النصوص ان الحيوانات تعد مصدراً أساساً لاقتصاد البلاد فهي تستعمل للإفادة منها في الأعمال الزراعية، فضلاً عن للإفادة من منتجاتها ومنها الجلود التي تستعمل في العديد من الصناعات.
- ٤- ورود الكلمات الأكديّة الى جانب المفردات والمصطلحات السومرية ومنها (*a-na, a-la-pa<sub>2</sub>-num<sub>2</sub>*) يشير ذلك لامتزاج الحضارتين السومرية والأكديّة في عصر أور الثالثة.
- ٥- ورد ذكر شخصية إدارية بارزة في البحث وهي ابنة الملك أمارسين شلبوتوم (*še-le<sub>2</sub>-pu-tum*) التي لعبت دوراً هاماً في عمليات تسلّم الحيوانات والجلود ويعود النص للسنة الثالثة من حكم الملك شو-سين ويشير ظهورها في النصوص الاقتصادية التي تتعلق بالحيوانات ربما الى أنها كانت مسؤولة عن مؤسسة أو حضيرة؛ لأن الحضائر كانت تدار من قبل ملوكها.

### ثبت أسماء الأشخاص

رقم النص	الاسم	رقم النص	الاسم
1:22	ma <sub>2</sub> -gur <sub>8</sub> -re	1:20	am <sub>3</sub> -ma
1:15	na-ga-lu <sub>5</sub> ,šidim	2:6	bi <sub>2</sub> -še-a,dub-sar-kuš
2:4	še-le <sub>2</sub> -pu-tum,dumu munus lugal	1:24	bu <sub>3</sub> -bu <sub>3</sub> ,šagina
1:7	ses-a-ni,dub-sar	1:19	ḥe <sub>2</sub> -ḡal,ad-gab <sub>4</sub>
1:17	ses-ses	4:4	ka-la-la,ugula
1:13	ur-abzu	1:25	ki-aḡ <sub>2</sub> ,di-ku <sub>5</sub>
1:16,18	ur- <sup>d</sup> da-NI	1:18	ku <sub>5</sub> -ku <sub>5</sub> -du
1:11	ur- <sup>d</sup> EN.ZU	1:12	i <sub>3</sub> -lam-ma
1:26	ur- <sup>d</sup> li <sub>9</sub> -si <sub>4</sub> -na ,ensi <sub>2</sub>	1:10	lugal- <sup>d</sup> ištaran,lu <sub>2</sub> gi-na-ab- du-bi
1:21	ur-li,ku <sub>3</sub> -dim <sub>2</sub>	1:3	lugal-me-lim <sub>4</sub> -e
1:13	ur-mes	1:17	lugal-niḡ <sub>2</sub> -a-ni
	1:4		lugal-si-NE-e

ثبت المفردات والمصطلحات

المعنى بالسومري	المعنى بالاكدي	المعنى	رقم النص
a-gu <sub>3</sub>	<i>muhhu</i>	لحساب	2:8
—	<i>a-la-pa<sub>2</sub>-num<sub>2</sub></i>	نوع من الجعة	3:3
ab <sub>2</sub> -mah <sub>2</sub>	<i>burtu</i>	بقرة بالغة/ناضجة	2:1
ad <sub>7</sub> -udu	—	جثة خروف	4:1
amar	<i>(w)atmu</i>	صغير/عجل	1:1,6
anše	<i>imēru</i>	حمار	1:1,6
ġar	<i>šakānu</i>	يضع/يثبت	2:8
du <sub>3</sub> -a	—	مخصب/ملقح	1:1,6
<sup>dug</sup> gir <sub>16</sub>	<i>kirru</i>	جرة كبيرة	3:2
e-ri <sub>2</sub> -na	—	مدبوغ/ مادة تستعمل بالدباغة	3:1
ġiri <sub>3</sub> -lugal	—	رحلة الملك	3:5
gud mu-2	—	ثور بعمر ٢ سنوات	2:3
gud mu-3	—	ثور بعمر ٣ سنوات	2:2
inim-bi...til	<i>awat gamāru</i>	تم الاتفاق	1:9
ka-tab	<i>katappû</i>	غطاء/لجام	3:2
keše <sub>2</sub>	<i>rakāsu</i>	لا يربط	3:4
ku <sub>3</sub> -babbar	<i>kaspu</i>	فضة	1:2
kurum <sub>7</sub>	<i>piqittu</i>	تفتيش/فحص	2:5
kuš	<i>mašku</i>	جلد	2:1
kuš-udu	<i>mask immeri</i>	جلد خروف	3:1
murgu <sub>2</sub> ...a-ta	—	من بعد	2:5
niġ <sub>2</sub> -kas <sub>7</sub>	<i>nikkassu</i>	حسابات الميزانية	2:8
sa <sub>10</sub>	<i>šāmu</i>	يشترى	1:8
še <sub>3</sub>	<i>a-na</i>	الى/في	1:2;2:8
šu---ti	<i>leqû</i>	تسلم	2:7;4:3

ثبت المهن والحرف

السومري	الاكدي	المعنى	رقم النص
dumu-munus lugal	—	أبنة الملك/أميرة	2:4
ad-gab <sub>5</sub>	<i>atkuppu</i>	حائك السلال/الحصير	1:19
lu <sub>2</sub> gi-na-ab-du-bi	<i>kinātu</i>	كفيل/ضامن	1:10
di-ku <sub>5</sub>	<i>dijānu</i>	قاضي	1:1:25
dub-sar	<i>tušarru</i>	كاتب	1:7
ensi <sub>2</sub>	<i>iššakku</i>	حاكم	1:26

ku <sub>3</sub> -dim <sub>2</sub>	<i>kuṭimmu</i>	صائغ	1:21
lu <sub>2</sub> ḡeš-gid <sub>2</sub> -da	—	رامي السهام	1:14
lu <sub>2</sub> ki-enim-ma	<i>šību</i>	شاهد	1:23
šagina	<i>šakkanakku</i>	حاكم عسكري	1:24
šitim	<i>itinnu</i>	بناء	1:15
unu <sub>3</sub>	<i>itullu</i>	راعي الابقار	2:4
dub-sar-kuš	—	كاتب الجلود	2:6
erin <sub>2</sub> ḡeš-kiḡ-ti	—	عامل الورشة	4:2
ugula	<i>(w)aklu</i>	مراقب	4:4

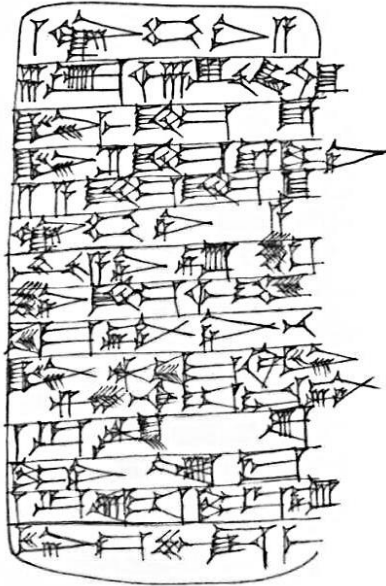
1.(IM. 235596)

Obv.

1.

5.

10.

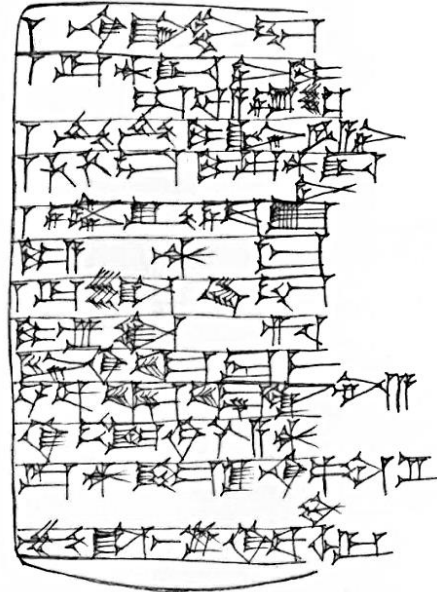


Rev.

15.

20.

25.



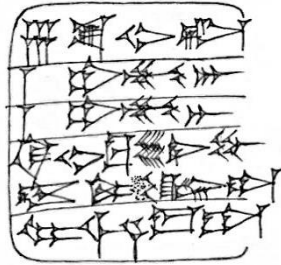


2.(IM. 23525)

Obv.

Rev.

1.



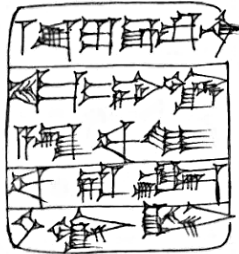
5.

3.(IM. 235758)

Obv.

Rev.

1.



5.



4.(IM. 235670)

Obv.

Rev.

1.



5.



1.(IM. 235596)

Obv.

1.

5.

10.



Rev.

15.

20.

25.



2.(IM. 235525)

Obv.

1.

5.



Rev.



### 3.(IM. 23578)

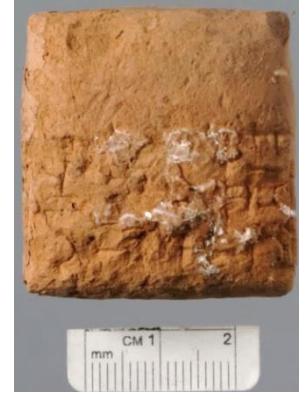
Obv.

1.



Rev.

5.



### 4.(IM. 235670)

Obv.

1.



Rev.

5.



الهوامش:

- <sup>1</sup> وليد الجادر، "صناعة الجلود في وادي الرافدين"، سومر، ج ١-١٩٧١، ص ٣٠٦  
<sup>٢</sup> نواله أحمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧، ص ٢٠١  
<sup>٣</sup> تقي الدباغ، "الثورة الزراعية والقرى الأولى"، حضارة العراق، ج ١، بغداد، ١٩٨٥، ص ١١٦  
<sup>٤</sup> نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥  
<sup>٥</sup> دانيال تي بوتس، حضارة وادي الرافدين الأساس المادية، ترجمة كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦، ص ١٢٢  
<sup>٦</sup> نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٠١  
<sup>7</sup> Landsberger, B., The Fauna of Ancient Mesopotamia, MSL<sup>8-1</sup>, Roma, 1960  
<sup>٨</sup> نواله أحمد المتولي، المصدر نفسه  
<sup>٩</sup> نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥

- <sup>10</sup> CAD/A-I,p.479:a
- <sup>11</sup> Steinkeller,P.,”Sheep and goat terminology in UrIII sources from Drehem”, PSA/VIII, Cambridge,1995,p.60
- <sup>12</sup> D’Agostino,F.,Testi Amministrative Della III Dinastia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage san pieroburgo-Russia,MVN/XX,Roma ,1997,p.74
- <sup>13</sup> Koslova,N.,Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Sammlung der Ermitage Zu. St.,(MVN/XXI),Roma,2000,p.127
- <sup>14</sup> Watson,P.J.,Neo-Sumerian Texts from Umma and others sites, BCT/II, England,1993,p.50
- <sup>15</sup> CAD/T,p.151:b
- <sup>16</sup> Zólyomi,G.,An introduction to the grammar of Sumerian,Budapest,2017,p.193
- <sup>17</sup> سجي مؤيد عبد اللطيف،قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى،الطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد،٢٠٠٤،ص٣٠٤
- <sup>18</sup> Steinkeller,P.,Sale Documents of the UrIII period , FAOS/17, Stuttgart, 1989,p.156
- <sup>19</sup> Steinkeller,P.,FAOS/17,p.32
- <sup>20</sup> D’Agostino,F.,MVN/XX,p.74
- <sup>21</sup> Steinkeller,P.,FAOS/17,p.80-81
- <sup>22</sup> Ibid
- <sup>23</sup> Owen,D.I.,The Nesbit Tablets,Nisaba/30,Indiana,2016,p.125
- <sup>24</sup> Sigrist,M.,Texts from the the Yale Babylonian collections, SAT/III, Maryland,2000,p.662
- <sup>25</sup> Watson,P.J. ,BCT/II,p.53
- <sup>26</sup> D’Agostino,F.,MVN/XX,p.79
- <sup>27</sup> Falkenstein,A.,Die neusumerischen Gerichtskunden,München,1957,p.135
- <sup>28</sup> Sigrist,M.,SAT/III,p.652
- <sup>29</sup> CAD/I&J,p.296:a
- <sup>30</sup> Koslova,N., MVN/XXI,p.136
- <sup>31</sup> Sigrist,M.,Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum ,AUCT/I, USA, 1984,p.3; Balke,The.,Das Altsumerische Onomastikon Namengebung und Prosopograhe nach den Quellen aus Lagas,Münster,2017,p.78
- <sup>32</sup> Molina,M.,Testi Amministrativi Neosumerici dal British Museum BM 13601-14300 , MVN/XXII,Roma,2003,p.197
- <sup>33</sup> Keiser ,C.E.,Selected Temple Documents of the Ur Dynasty,YOS/IV,New Haven,1919,N.264
- <sup>34</sup> Watson,P.J. ,BCT/II,p.31
- <sup>35</sup> CAD/A-1,p.494:a
- <sup>36</sup> D’Agostino,F.,MVN/XX,p.67
- <sup>37</sup> Watson,P.J. ,BCT/II,p.58
- <sup>38</sup> GAAL/4,p.94
- <sup>39</sup> Molina,M.,Tablills Administratives Neosumerian de la Abadía de Montserrat (Barcelona) , AUOR/11,Spain,1996,p.116

40 Steinkeller,P.,FAOS/17,p.108-109

٤١ رامي عبد الحكيم قاسم العبادي، الشهادة والشهود في القانون العراقي القديم، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الآداب، قسم الآثار، ٢٠١١، ص ٧٦-٧٧

42 Owen,D.I.,Cuneiform Texts primarily from Iri-Saġrig/Al-Šarrākri and the History of the UrIII period,Nisaba 15/1,Bethesda,2013 ,p.480

43 Sallaberger,W.,Sumerischer Zettelkasten,Leipzig,2006,p.608

44 Balke,The.,Op.cit,p.219

45 Sallaberger,W.,Op.ct,p.103

46 Molina,M.,AUOR/11,p.127

٤٧ باسم محمد حبيب،أوما من عصر فجر السلالات السومرية حتى نهاية العصر البابلي القديم،رسالة ماجستير غير منشورة،جامعة واسط،كلية التربية،قسم التاريخ،٢٠١١،ص ٧٥-٧٦

48 CAD/I&J,p.262:a

49 Frayne,D.,Ur III period (2112-2004 BC.),RIME 3/2,Toronto,1997,p.287

50 Sallaberger,W.,p.377

٥١ نواله أحمد المتولي،مصدر سابق،ص ٢٧٥

52 CAD/B,p.334:a;Veldhuis,N.,”Cuneiform Tablets at the Groningen Institute for Semitics ” , ZA/93,2003,p.64

يشير الباحث (Stepien) الى المفردة (mah<sub>2</sub>) هي صفة لاناث الحيوانات ومنها الابقار واللاتان فربما تعبر عن الحمل او الولادة وان (ġeš) صفة لذكور الحيوانات ينظر:

Stepien,M.,Animal husbandry in the ancient near east A Prosopographic study of third-millennium Umma,Maryland,1996,p.30

53 CAD/U&W,p.178:b

54 MSL<sup>8-1</sup>, p.47

55 MSL<sup>8-1</sup>,p.47

56 CAD/U&W,p.٣٤٢:b

57 Frayne,D.,RIME 3/2,p.267;Klein,J.,Šelepūtum a Hitherto Unknown Ur III Princess , ZA/ 80 , 1990,p.27

تعد شلبوتوم (*še-le<sub>2</sub>-pu-tum*) من النساء الملكيات البارزة في النصوص الاقتصادية من عصر أور الثالثة خلال حكم الملكين أمار-سين وشو-سين، ولعبت دوراً هاماً في نصوص التسليم والنفقات، ولاسيما النصوص التي تتعلق بالحيوانات ومنها الخراف الماعز والابقار والثيران والخنزير وغيرها فقد برزت في نصوص مدينة دريهم وأري-ساكر مع عدد من الشخصيات البارزة بالتعامل مع الحيوانات ومنهم أبي-سمتي وأرمو مسؤول الحيوانات (*maškim*) وأبا-ساكا فقد كانت الحيوانات ترسل الى مكان خاص بها ينظر:

Sigrist,M,AUCT/I,N.110; Owen,D.I.,Nisaba 15/1,p.526

58 Owen,D.I.,Nisaba 15/1,p.٣٦٨

59 Halloran,J.A.,Sumerian Lexicon,Los Angeles,2006,p.181;Watson,P.J. ,BCT/II,p.82

60 CAD/P,p.388:b

61 Owen,D.I.,Nisaba 15/1,p.479

62 Owen,D.I.,Nisaba 15/1,p.430

٦٣ سناريا نبيل محمد الشاروك،الفعل المركب في اللغة السومرية،رسالة ماجستير غير منشورة،جامعة الموصل،قسم النقوش واللغات القديمة،٢٠١٦،ص ٢١

64 CAD/N-II,p.223

- ٦٥ نواله أحمد المتولي، "نص مسماري جديد من سلالة أور الثالثة في المتحف العراقي"، سومر، مج ٦٠، ٢٠١٤، ص ١٥٤  
يأتي هذا المصطلح في أغلب الأحيان مع الفعل (ġar) وللمزيد عن المصطلح ينظر:
- Al-Mutawalli, N., "Administrative cuneiform texts from Umma in Iraq Museum excavation of Shara temple (1999-2000)", Sumer/LV, 2010, p.60
- ٦٦ نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ٢٠١٤، ص ١٥٤
- ٦٨ Frayne, D., RIME 3/2, p.287
- ٦٩ Landsberger, B., The Series HAR-ra=hubullu Tablets VIII-XII, MSL VII /, Roma, 1959, p.123
- ٧٠ Owen, D.I., Nisaba 15/1, p.369  
يذكر الباحث (Van di Mieroop) الى مصطلح (e-ri2-na) يشير الى أن الجلود تمت معالجتها بمستخلص الجذور ينظر:  
Van di Mieroop, M., Crafts in the early Isin period: A study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu, OLA/24, Leuven, 1987, p.145
- ٧١ نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ص ٢٧٥
- ٧٢ CAD/K, p.303:a; Ferwerda, G., A Contribution to the early Isin craft archive, Leiden, 1985, p.8
- ٧٣ CAD/K, p.408:a;
- ٧٤ CAD/A, p.335:a; Owen, D.I., Nisaba 15/1, p.357
- ٧٥ فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، بغداد، ١٩٧٣، ص ١٣٢
- ٧٦ CAD/R, p.91:a; Wood, Ch., The Grammar of Perspective, CM/3٢, Leiden, 2008, p.344
- ٧٧ GAAL/4, p.163
- ٧٨ Owen, D.I., Nisaba 15/1, p.٣٨١  
ومن معاني المفردة (ġiri3) هي الوسيط/المخول ويقابلها بالاكادية (šēpu) ينظر:  
نواله أحمد المتولي، مصدر سابق، ٢٠٠٧، ص ٦٤
- ٧٩ Ozaki, T., "On the Calender of Urusaġrig", ZA/106-2, 2016, p.131
- ٨٠ Frayne, D., RIME 3/2, p.362
- ٨١ CAD/P, p.12:a  
وتترد المفردة (ad7) بالنصوص من عصر اور الثالثة بصيغة اخرى وهي (ad3) ينظر:  
Keiser, C.E., Neo-Sumerian Account Texts from Drehem, BIN/III, New Haven, 1971, p.N.243:21
- ٨٢ Owen, D.I., Nisaba 15/1, p.433
- ٨٣ Legrain, L., Business Documents of the third dynasty of Ur, UET/III, London, 1947, p.39  
في حين يشير الباحث (Sigrist) الى مصطلح (ġeš-kiġ-ti) بمعنى حرفي ويقابلها بالاكادية (kiškattû) ينظر:  
Sigrist, M., AUCT/I, p.3
- ٨٤ GAAL/4, p.165
- ٨٥ Owen, D.I., Nisaba 15/1, p.٤٩٩; Watson, P.J., BCT/II, p.31
- ٨٦ Ozaki, T., ZA/106-2, p.130
- ٨٧ Sigrist, M., & Damero, P., Mesopotamia Year Name, Berlin, 2001, p.26

## المصادر:

### المصادر العربية:

١. باسم محمد حبيب، أو ما من عصر فجر السلالات السومرية حتى نهاية العصر البابلي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة واسط، كلية التربية، قسم التاريخ، ٢٠١١

٢. تقي الدباغ، "الثورة الزراعية والقرى الاولى"، حضارة العراق، ج ١، بغداد، ١٩٨٥
٣. دانيال تي بوتس، حضارة وادي الرافدين الاسس المادية، ترجمة كاظم سعد الدين، بغداد، ٢٠٠٦
٤. رامي عبد الحكيم قاسم العبادي، الشهادة والشهود في القانون العراقي القديم، أطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الاداب، قسم الاثار، ٢٠١١
٥. سجي مؤيد عبد اللطيف، قواعد اللغة السومرية في ضوء نصوص سلالة لكش الاولى، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠٠٤
٦. سناريا نبيل محمد الشاروك، الفعل المركب في اللغة السومرية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، قسم النقوش واللغات القديمة، ٢٠١٦
٧. فوزي رشيد، قواعد اللغة السومرية، بغداد، ١٩٧٣
٨. نواله أحمد المتولي، مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة أور الثالثة في ضوء الوثائق المسمارية (المنشورة وغير المنشورة)، بغداد، ٢٠٠٧
٩. \_\_\_\_\_، "نص مسماري جديد من سلالة أور الثالثة في المتحف العراقي"، سومر، مج ٦٠، ٢٠١٤
١٠. وليد الجادر، "صناعة الجلود في وادي الرافدين"، سومر، ج ٢-١، ١٩٧١

#### المصادر الاجنبية:

1. Balke, The., Das Altsumerische Onomastikon Namengebung und Prosopograhe nach den Quellen aus Lagas, Münster, 2017
2. D'Agostino, F., Testi Amministrative Della III Dinstia Di Ur Dal Museo Statale Ermitage san pieroburgo-Russia, MVN/XX, Roma, 1997
3. Falkenstein, A., Die neusumerischen Gerichtskunden, München, 1957
4. Ferwerda, G., A Contribution to the early Isin craft archive, Leiden, 1985
5. Frayne, D., Ur III period (2112-2004 BC.), RIME 3/2, Toronto, 1997
6. Halloran, J.A., Sumerian Lexicon, Los Angeles, 2006
7. Keiser, C.E., Selected Temple Documents of the Ur Dynasty, YOS/IV, New Haven, 1919
8. \_\_\_\_\_, Neo-Sumerian Account Texts from Drehem, BIN/III, New Haven, 1971
9. Klein, J., Šeleppūtum a Hitherto Unknown Ur III Princess, ZA/ 80, 1990
10. Koslova, N., Neusumerische Verwaltungstexte aus Umma aus der Sammlung der Ermitage Zu. St., (MVN/XXI), Roma, 2000
11. Landsberger, B., The Series HAR-ra=hubullu Tablets VIII-XII, MSLVII /, Roma, 1959
12. \_\_\_\_\_, The Fauna of Ancient Mesopotamia, MSL<sup>8-1</sup>, Roma, 1960
13. Legrain, L., Business Documents of the third dynasty of Ur, UET/III, London, 1947
14. Molina, M., Tablills Administratives Neosumerian de la Abadía de Montserrat (Barcelona), AUOR/11, Spain, 1996

- 
15. ———, *Testi Amministrativi Neosumerici dal British Museum BM13601-14300, MVN/XXII, Roma, 2003*
  16. AL-Mutawalli, N., "Administrative cuneiform texts from Umma in Iraq Museum excavation of Shara temple (1999-2000)", *Sumer/LV, 2010*
  17. Oppenheim, L. & Others, *The Assyrian Dictionary of University of Chicago, CAD, Chicago, 1956ff.*
  18. Owen, D. I., *Cuneiform Texts primarily from Iri-Saĝrig/Al-Šarrākri and the History of the UrIII period, Nisaba 15/1, Bethesda, 2013*
  19. ———, *The Nesbit Tablets, Nisaba/30, Indiana, 2016*
  20. Ozaki, T., "On the Calender of Urusaĝrig", *ZA/106-2, 2016*
  21. Sallaberger, W., *Sumerischer Zettelkasten, Leipzig, 2006*
  22. Sigrist, M., *Neo-Sumerian Account Texts in the Horn Archaeological Museum, AUCT/I, USA, 1984*
  23. ———, *Texts from the the Yale Babylonion collections, SAT/III, Maryland, 2000*
  24. ———, & Damero, P., *Mesopotamia Year Name, Berlin, 2001*
  25. Steinkeller, P., *Sale Documents of the UrIII period, FAOS/17, Stuttgart, 1989*
  26. ———, "Sheep and goat terminology in UrIII sources from Drehem", *PSA/VIII, Cambridge, 1995*
  27. Stepien, M., *Animal husbandry in the ancient near east A Prosopographic study of third-millennium Umma, Maryland, 1996*
  28. Van di Mieroop, M., *Crafts in the early Isin period: A study of the Isin craft archive from the reigns of Išbi-erra and Šū-ilišu, OLA/24, Leuven, 1987*
  29. Veldhuis, N., "Cuneiform Tablets at the Groningen Institute for Semitics", *ZA/ 93, 2003*
  30. Watson, P. J., *Neo-Sumerian Texts from Umma and others sites, BCT/II, England, 1993*
  31. Wood, Ch., *The Grammar of Perspective, CM/, Leiden, 2008*
  32. Zólyomi, G., *An introduction to the grammar of Sumerian, Budapest, 2017*